

Z A K O N

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE
AZERBEJDŽANA O MEĐUNARODNOM
DRUMSKOM PREVOZU**

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Azerbejdžana o međunarodnom drumskom prevozu, sačinjen u Bakuu, 21. maja 2018. godine, u originalu na srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Azerbejdžana o međunarodnom drumskom prevozu u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽANA O
MEĐUNARODNOM DRUMSKOM PREVOZU

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Azerbejdžana (u daljem tekstu: strane),

uzimajući u obzir značaj razvoja bilateralnih ekonomskih odnosa,

sa željom da doprinesu razvoju međunarodnog drumskog prevoza između dve zemlje, takođe i u tranzitu preko njihovih teritorija,

dogovorile su se sledeće:

Poglavlje I

OPŠTE ODREDBE

Član 1.

Polje primene

1. Ovim sporazumom uređuje se međunarodni prevoz putnika i tereta koji se obavlja motornim vozilima registrovanim na teritoriji države jedne od strana, za/sa teritorije države druge strane takođe ili preko njene teritorije u tranzitu, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država strana.

2. Prevoz predviđen ovim sporazumom može obavljati samo pravno ili fizičko lice koje ima pravo da obavlja međunarodni prevoz u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država strana.

Član 2.

Definicije

1. Prevoznik - bilo koje pravno ili fizičko lice registrovano na teritoriji države jedne od strana i ovlašćeno za obavljanje međunarodnog prevoza putnika ili tereta u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države strane u kojoj je registrovano.

2. Motorno vozilo označava:

a) u prevozu putnika - motorno vozilo koje je registrovano na teritoriji države jedne od strana, sa više od devet sedišta, uključujući vozačevo sedište;

b) u prevozu tereta - motorno vozilo koje je registrovano na teritoriji države jedne od strana i smatra se da se koristi za prevoz tereta.

Za potrebe ovog sporazuma, definicija "motorno vozilo" se odnosi i na skup vozila, bez obzira na mesto registracije prikolice ili poluprikolice.

c) Skup vozila – bilo koja prikolica koja pripada skupu teretnog motornog vozila ili kamion sa poluprikolicom ili zglobno vozilo bez obzira na državnu teritoriju registracije prikolice ili poluprikolice.

3. Linijski prevoz putnika - prevoz putnika koji se vrši na prethodno utvrđenoj liniji i prema unapred dogovorenom redu vožnje, sa naznačenim mestima za ukrcavanje i iskrcavanje putnika.

4. Vanlinijski prevoz putnika - prevoz koji nije obuhvaćen definicijom linijskog prevoza putnika iz tačke 3. ovog člana.

5. Matična zemlja - država strane u kojoj je motorno vozilo registrovano.

6. Zemlja domaćin - država strane u kojoj se motorno vozilo koristi u prevozu, a koja nije zemlja registracije vozila.

7. Treća zemlja - države koje nisu strana ovog sporazuma.
8. Tranzitni prevoz – međunarodni prevoz za/iz trećih zemalja preko teritorije države strane motornim vozilom registrovanim na teritoriji države druge strane.
9. Kabotaža - prevoz koji vrši prevoznik države jedne strane između mesta unutar teritorije države druge strane.
10. Dozvola - dokument koji daje pravo motornom vozilu države jedne strane da ulazi i izlazi sa teritorije države druge strane ili da u tranzitu prolazi preko teritorije država strana.
11. Posebna dozvola - dokument koji daje pravo na obavljanje vanrednog prevoza tereta motornom vozilu države jedne od strana da ulazi i izlazi sa teritorije države druge strane u tranzitu.
12. Opasna roba - materije i predmeti koji zbog svojih osobina mogu prouzrokovati štetu po okolinu, eksploziju, požar ili mogu oštetiti vozila, skladišta, opremu, zgrade i objekte, kao i prouzrokovati uništenje, povrede, trovanje, opekotine, zračenje i bolesti ljudi i životinja kada se prevoze, utovaruju, otpremaju ili skladište.
13. Lakokvarljiva roba - roba koja zahteva posebnu temperaturu i sanitarno - higijenski režim radi bezbednosti tokom prevoza.

Poglavlje II

DOZVOLE

Član 3.

Sistem dozvola

1. Sav prevoz putnika i tereta za/sa teritorija država strana ili u tranzitu preko njihovih teritorija do trećih zemalja obavlja se samo uz dozvolu koju unapred izdaju nadležni organi zemlje domaćina, osim prevoza za koje nije potrebna dozvola u skladu sa ovim sporazumom.
2. Dozvola je potrebna za obavljanje prevoza putnika za/sa teritorija država strana ili u tranzitu preko njihovih teritorija do trećih zemalja, osim prevoza predviđenih u članu 5. stav 2. ovog sporazuma.
3. Dozvola je potrebna za obavljanje prevoza tereta za/sa teritorija država strana ili u tranzitu preko njihovih teritorija do trećih zemalja, osim prevoza iz člana 6. ovog sporazuma.
4. Dozvolu može da koristi samo prevoznik kome je izdata i ne može se preneti na drugog prevoznika.
5. Dozvola se može koristiti samo za jedno vozilo. Dozvola se smatra važećom za skup vozila bez obzira na zemlju registracije prikolice i poluprikolice.
6. Broj dozvola svake godine dogovaraju nadležni organi država strana. Nadležni organi država strana razmenjuju dogovoreni broj dozvola za svaku godinu.

Poglavlje III

PREVOZ PUTNIKA

Član 4.

Linijski prevoz

1. Linijski prevoz putnika vozilima organizuje se uz saglasnost nadležnih organa država strana.

2. Za organizaciju takvih usluga, nadležni organ države bilo koje od strana unapred dostavlja predloge drugoj strani. Ovi predlozi uključuju: naziv prevoznika, itinerer, red vožnje, cenovnik, mesto ukrcajanja i iskrcavanja putnika, kao i određeni period prevoza i informacije o redovnosti usluge.

3. U cilju obavljanja linijskog prevoza putnika, nadležni organi država strana daju pisanu dozvolu za deo puta koja prolazi preko teritorija njihovih država.

Član 5.

Vanlinijski prevoz

1. Vanlinijski prevoz putnika motornim vozilima obavlja se uz saglasnost nadležnih organa država strana i na osnovu odgovarajuće dozvole.

2. Za sledeći vanlinijski prevoz koji se obavlja u zemlji domaćinu vozilima registrovanim na teritoriji države jedne od strana neće se zahtevati dozvola:

a) kružna vožnja - prevoz iste grupe putnika istim vozilom tokom celog putovanja i njihov povratak na mesto polaska;

b) prevoz obavljen u odlasku sa putnicima i povratak bez putnika;

c) prevoz obavljen u odlasku bez putnika i povratak sa putnicima, ako su putnici:

- pozvani da posete teritoriju države druge strane, radi prevoza na teritoriju države strane u kojoj su vozila registrovana,

- koje je isti prevoznik prethodno dovezao na teritoriju države jedne od strana i koji se ponovo vraćaju nazad na teritoriju države strane u kojoj su vozila registrovana;

d) tranzitni prevoz koji se obavlja u skladu sa prevozom iz tač. (a), (b) ili (c) ovog stava;

e) vožnja motornog vozila poslatog da zameni vozilo koje se pokvarilo.

3. Tokom prevoza iz stava 2. ovog člana posada vozila mora da pokaže ispravno popunjen putni list, potpisan od strane prevoznika i odobren pečatom nadležnih carinskih organa.

4. Putni list mora biti sastavljen u matičnoj državi, nalaziti se u vozilu tokom čitavog putovanja i biti pokazan na zahtev bilo kog ovlašćenog predstavnika kontrolnih organa.

Poglavlje IV

PREVOZ TERETA

Član 6.

Prevoz koji je izuzet iz dozvole

1. Dozvola se ne zahteva za sledeće kategorije prevoza:

a) prevoz vozilima čija ukupna dozvoljena masa vozila, uključujući masu prikolica sa dozvoljenom nosivošću, ne prelazi 6 tona ili maksimalna dozvoljena nosivost, uključujući i prikolice, ne prelazi 3,5 tone;

b) prevoz do/sa aerodroma, u slučajevima neodržavanja leta;

c) prevoz vozila koja su oštećena ili pokvarena i vožnja vozila za popravku;

d) vožnja bez tereta motornog vozila poslatog da zameni vozilo koje se pokvarilo u drugoj državi, kao i povratna vožnja nakon popravke vozila koje se pokvarilo;

e) prevoz rezervnih delova za popravku brodova i aviona;

f) prevoz potrebnih medicinskih sredstava i opreme, humanitarne pomoći potrebne za hitne slučajeve, pogotovo kao odgovor na prirodne katastrofe;

g) prevoz umetničkih dela i predmeta na sajmove i izložbe u nekomercijalne svrhe;

h) u nekomercijalne svrhe, prevoz opreme, pribora i životinja namenjenih za pozorišne, muzičke, filmske, sportske ili cirkuske predstave, sajmove ili festivale i onih namenjenih za snimanje radio zapisa ili za filmsku ili televizijsku produkciju;

i) prevoz u svrhe sahrane;

j) poštanske usluge;

k) prva vožnja novonabavljenih motornih vozila bez tereta;

l) prevoz robe za domaćinstvo radi selidbe.

2. Zajednička radna grupa predviđena članom 14. ovog sporazuma ima pravo da predloži izmenu i dopunu spiska kategorija prevoza izuzetih iz zahteva za dozvolu iz stava 1. ovog člana i odredi dokumente koji se nalaze u vozilu tokom tih prevoza.

Poglavlje V

OSTALE ODREDBE

Član 7.

Bezbednost

1. Prevoznik registrovan na teritoriji države jedne od strana mora poštovati saobraćajne i bezbednosne propise i obaveze koji proizilaze iz ograničenja prilikom obavljanja prevoza sa/iz teritorije države druge strane ili u tranzitu preko njene teritorije.

2. Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava strana da primene ograničenja na tranzitni prevoz iz razloga nacionalne bezbednosti država strana.

Član 8.

Kabotaža

Prevoznici ne mogu da obavljaju kabotažu na teritoriji zemlje domaćina.

Član 9.

Poštovanje nacionalnog zakonodavstva

Prevoznici i njihova posada poštuju nacionalno zakonodavstvo zemlje domaćina dok obavljaju prevoz na teritoriji te zemlje.

Član 10.

Povrede i preduzete mere

1. U slučaju da prevoznik ili posada vozila registrovanog na teritoriji države jedne od strana ne poštuje nacionalno zakonodavstvo zemlje domaćina, odredbe ovog sporazuma ili uslove navedene u dozvoli, nadležni organ matične zemlje, na zahtev nadležnog organa zemlje domaćina, preduzima sledeće mere:

a) izdaje upozorenje prevozniku koji je počinio povredu;

b) privremeno zabranjuje prevozniku da obavlja prevoz na teritoriji države strane u kojoj je povreda počinjena.

2. O preduzetim merama nadležni organi matične zemlje obaveštavaju nadležne organe zemlje domaćina na njihov zahtev.

3. Odredbe ovog člana ne isključuju primenu zakonskih mera od strane sudova ili administrativnih organa države u kojoj je počinjena povreda.

Član 11.

Porezi i naknade

1. U okviru ovog sporazuma, takse i naknade za korišćenje i vlasništvo nad motornim vozilima i korišćenje i održavanje puteva, kao i takse i naknade za korišćenje auto-puteva, mostova, tunela i drugih transportnih objekata, primenjuju se na motorna vozila jedne od strana koja obavljaju prevoz putnika i tereta na teritoriji države druge strane u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom zemlje domaćina.

2. U skladu sa ovim sporazumom tokom međunarodnog prevoza (uključujući tranzit) koji obavljaju motorna vozila na teritoriji država strana na osnovu kontingenata dozvola, dozvoljena količina goriva u fabrički ugrađenim motornim vozilima, maziva u količini koja je namenjena za razumnu eksploataciju, rezervni delovi i alat koji su namenjeni za popravku pokvarenog vozila izuzeti su od carinskih dažbina i taksi u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom zemlje domaćina.

Rezervni delovi i alati koji se ne iskoriste ili zamene moraju se vratiti ili uništiti pod carinskom kontrolom, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država strana.

Član 12.

Opasna i lakokvarljiva roba

1. Prevoz opasne robe motornim vozilima na teritorijama država strana reguliše se u skladu sa odredbama Evropskog sporazuma o međunarodnom drumskom prevozu opasne robe (ADR) od 30. septembra 1957. godine i nacionalnog zakonodavstva obe strane.

2. Prevoz opasne i lakokvarljive robe uređuje se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država strana.

3. Tokom prevoza lakokvarljive robe pogranične i carinske procedure obavljaju se prioritarno u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država strana.

Član 13.

Masa i mere

1. Masa motornih vozila natovarenih deljivom robom koja obavljaju međunarodni prevoz tereta mora biti usklađena sa zvaničnom registracijom vozila i ne sme da prelazi dozvoljenu masu i mere (uzimajući u obzir masu po osovini) koje su definisane u zemlji domaćinu.

2. Ukoliko masa i mere vozila sa ili bez tereta koje se koristi u prevozu premašuju maksimalne dozvoljene granice navedene u nacionalnom zakonodavstvu zemlje domaćina za prevoz vozila velikih mera i teških vozila na putevima zajedničke upotrebe, prevoznik mora da dobije posebnu dozvolu koju nadležni organ druge strane izdaje unapred.

Prevoznici moraju da poštuju uslove iz dozvole.

3. Ukoliko je određen itinerer za kretanje vozila naveden u posebnoj dozvoli iz stava 2. ovog člana, prevoz se mora obavljati prema ovom itinereru.

Član 14.

Zajednička radna grupa i nadležni organi

1. Nadležni organi država strana će obrazovati Zajedničku radnu grupu koja će trajno funkcionisati za primenu odredaba sadržanih u ovom sporazumu i rešavanje spornih pitanja.

2. Zajednička radna grupa sastaje se jednom godišnje naizmenično na teritorijama država strana. Vanredni sastanak Zajedničke radne grupe organizuje se na zahtev jedne od strana.

3. Zajednička radna grupa može da predloži kontingent dozvola za obavljanje prevoza i da predloži izmene i dopune ovog sporazuma.

4. Za potrebe ovog sporazuma nadležni organi su:

- Za Vladu Republike Srbije – Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i infrastrukture,
- Za Vladu Republike Azerbejdžana - Ministarstvo saobraćaja, komunikacija i visokih tehnologija.

Član 15.

Međunarodne obaveze

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze koji proizlaze iz međunarodnih ugovora čije su potpisnice države strana.

Član 16.

Rešavanje otvorenih pitanja

Svako neslaganje u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog sporazuma rešava se pregovorima i konsultacijama između strana.

Član 17.

Izmene i dopune

Ovaj sporazum se može izmeniti i dopuniti uz obostranu saglasnost strana. Takve izmene i dopune vrše se u obliku posebnih protokola koji čine sastavni deo ovog sporazuma i stupaju na snagu u skladu sa odredbama člana 18. ovog sporazuma.

Član 18.

Završne odredbe

1. Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema poslednjeg pisanog obaveštenja strana diplomatskim putem, koje potvrđuje završetak njihovih internih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.

2. Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet godina i automatski se obnavlja u narednim petogodišnjim periodima, osim ako jedna od strana najmanje šest meseci pre njegovog prestanka važenja ne obavesti diplomatskim putem drugu stranu u pisanoj formi o nameri da raskine ovaj sporazum.

Sačinjeno u Bakuu, dana 21. maja 2018. godine, u dva originalna primerka, svaki na srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju neslaganja u tumačenju, tekst na engleskom jeziku će biti merodavan.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

prof. dr Zorana Z. Mihajlović, s.r.
potpredsednik Vlade i
ministar građevinarstva,
saobraćaja i infrastrukture

ZA VLADU
REPUBLIKE AZERBEJDŽAN

Ramin Guluzade, s.r.
ministar saobraćaja,
komunikacija i visokih
tehnologija

Član 3.

Nadležni organ za sprovođenje ovog sporazuma je ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja.

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.